

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

Those Who Feel Stiff Sound Stiff (你那麼緊張, 怎麼說得好呢?)

一、題目:

A: I often feel nervous when I speak English (1)在公開場合.

B: (2)不要這樣子. It's sad that many Taiwanese students (3)平時可以活潑地表
達自己 become totally different (4)一旦
they (5)站上台 to speak in English.

A: I know. They become (6)僵硬, (7)膽怯
and (8)猶豫不決!

B: Exactly! (9)活潑不再, 取而代之的是拘謹,
(10)自信不再, 取而代之的是羞怯,
(11)機靈不再, 取而代之的是呆滯.

What a pity!

A: (12)有沒有什麼辦法呢?

B: They need lots of (13)訓練, (14)鼓勵
and (15)糾正.

A: How can we (16)糾正 them?

B: This can only be done (17)經由
(18)一對一的教學!

A: One-to-one? Isn't that (19)太累了
for teachers?

B: (20)是很累, but the (21)效果 is
(22)值回一切!

A: How rewarding?

B: Even my students of the (23)理學院 are
(24)全英語上課 in the second (25)學期.

A: (26)真的還假的? How did you do it?

B : (27)有志者事竟成 (28)只要 you
don' t (29)放棄 your students.

二、答案：

(1)in public (2)Please don' t (3)who express
themselves vibrantly (4)once (5)step on stage
(6)rigid (7)timid (8)hesitant (9)rigidity replaces
animation (10)timidity replaces confidence
(11)hesitation replaces shrewdness (12)What
can be done (13)training (14)encouragement
(15)corrections (16)correct (17)through
(18)one-to-one teaching (19)too tiring
(20)It is (21)result (22)rewarding (23)college
of sciences (24)taught exclusively in English
(25)semester (26)No kidding (27)There is a
will, there is a way (28)as long as (29)give
up on

三、解析：

1. replace : 取代 (v.)

replacement : 取代品 (n.)

2. tired : 累了

tiring : 令人疲乏的

Fatigue : 疲勞 (n.)

3. award : 獎品

reward : 報酬

rewarding : 一切都值得的

4. exclusive : 沒有其他的、絕對的 (adj.)

exclude : 排除 (v.)

四、中文：

A : 我在公開場合說英文的時候，會很緊張。

B : 不要緊張，每當我看到平時活潑的學生

，一站上台說英文就好像變了一個人的時候，我心裡就很難過。

A：我知道，變得又僵硬、又膽怯、又猶豫不決！

B：是啊。活潑不再，取而代之的是拘謹；自信不再，取而代之的是羞怯；機靈不再，取而代之的是呆滯。真可惜。

A：有沒有什麼辦法呢？

B：學生們需要很多的訓練、鼓勵和糾正！

A：要怎麼糾正他們呢？

B：這只有經過一對一的教學才能達到。

A：一對一？那不是讓老師累壞了？

B：累是累，但是效果很好，一切辛苦都值得了！

A：怎麼說呢？

B：連我理學院的學生在第二學期都會用英語上課了！

A：真的還假的？你是怎麼做的？

B：只要不放棄任何一個學生，就會發現「有志者事竟成」。